

# Maus Kätti

## MONDORF-LES-BAINS

**FR** « An ass et mir net an der Rei, sinn ech ze vill puppsat, ginn ech am Sondesgezei no Munneref an de Bad ».

**DE** « Maus Kätti », publiée en 1936, est l'oeuvre la plus connue de l'écrivain luxembourgeois, juriste et politicien Auguste Liesch, né à Mondorf-les-Bains en 1874 en tant que fils de pharmacien. La souris Kätti habite à Burmerange près de Mondorf-les-Bains dans des conditions modestes. Un jour, sa cousine Mim l'invite à Luxembourg-ville où elle découvre toute la richesse de la ville. Kätti y découvre aussi le revers de la médaille et se décide de retourner vivre en modestie, mais sans dangers. Cette histoire rédigée en vers est basée sur une fable du poète grec Esope.

**EN** August Liesch kam 1874 als Sohn eines Apothekers aus Bad Mondorf zur Welt. Sein bekanntestes Werk ist die « Maus Kätti ». « Maus Kätti » lebt bescheiden auf den Feldern in Bürmeringen nahe Bad Mondorf. Eines Tages besucht sie ihre Kusine Mim. Kätti ist begeistert vom Leben in der Stadt mit all ihrem Reichtum und Überfluss. Bald aber erkennt sie auch die Kehrseite dieses Lebens und entscheidet sich wieder aufs Land zu ziehen, wo sie wohl in Bescheidenheit, aber ohne Angst und ohne Gefahren leben kann. Die in Versform erzählte Geschichte basiert auf einer Fabel des griechischen Dichters Äsop über die Stadt- und Feldmaus.

« Maus Kätti », published in 1936, is the best-known work by Luxembourg writer, lawyer and politician Auguste Liesch, who was born in Mondorf-les-Bains in 1874 as the son of a pharmacist. Kätti the mouse lives in Burmerange near Mondorf-les-Bains in modest circumstances. One day, her cousin Mim invited her to Luxembourg City, where she discovered all the city had to offer. Kätti also discovers the other side of the coin and decides to return to her modest but safe life. This story, written in verse, is based on a fable by the Greek poet Aesop.

